



Bancale 2000 x 800 mm

con regolazione dell'altezza ad azionamento elettrico mediante pulsante manuale



Indice

1	Descrizione del prodotto	1
2	Validità della documentazione	1
3	Destinatari	1
4	Simboli e didascalie	2
5	Per la Vostra sicurezza	2
6	Impiego	3
7	Trasporto	3
8	Montaggio	4
9	Messa in servizio	4
10	Manutenzione	4
11	Risoluzione dei problemi	5
12	Dati tecnici	6
13	Smaltimento	6
14	Dichiarazione CE di conformità	7

1 Descrizione del prodotto

Il bancale con regolazione dell'altezza è adatto per eseguire operazioni di sollevamento e di abbassamento nel settore industriale delle attrezzature di montaggio, tavoli di lavoro e oggetti dimostrativi. Il movimento di sollevamento viene generato da due moduli di sollevamento che funzionano in modo sincronizzato con motore elettrico e mandrino di sollevamento e sono caratterizzati dalla silenziosità di funzionamento.

2 Validità della documentazione

La presente documentazione si riferisce ai prodotti:

Banco da lavoro 2000 x 800 mm della tabella di catalogo M8901. Tipi e/o numeri di ordinazione:

- 8917 341

3 Destinatari

- Tecnici, montatori e operatori di macchine e di impianti con competenze nel settore elettrotecnico.

Qualifica del personale

- Il personale deve possedere conoscenze specialistiche cioè,
- essere in grado di leggere e comprendere in tutte le parti le specifiche tecniche come schemi elettrici e disegni specifici riferiti al prodotto,
 - possedere conoscenze specialistiche (settore elettronico, idraulico, pneumatico ecc.) relative al funzionamento e al montaggio esterno dei componenti.

Per **esperto** s'intende la persona che grazie alla sua formazione ed alle sue esperienze tecniche possiede sufficienti conoscenze ed ha una buona familiarità con le disposizioni vigenti che gli consentono di:

- valutare i lavori assegnati,
- riconoscere possibili pericoli,
- adottare le misure necessarie all'eliminazione dei pericoli,
- conoscere norme, regole e direttive tecniche riconosciute,
- possedere le necessarie conoscenze relative a riparazione e montaggio.

Ulteriore qualifica / Limitazioni relative all'età

Il personale deve:

- essere in grado fisicamente e mentalmente di eseguire i lavori necessari,
- avere compiuto 18 anni,

Il giovani di età inferiore a 18 anni possono lavorare al prodotto con la supervisione di uno specialista del settore e, se richiesto, essere in possesso della formazione professionale richiesta (età minima 16 anni),

- rendere sicura l'area di lavoro come indicato dalla norme vigenti,
- le responsabilità per le varie attività sul prodotto di sollevamento devono essere stabilite in modo chiaro e rispettate. Competenze poco chiare rappresentano un rischio per la sicurezza.

4 Simboli e didascalie

AVVERTENZA

Danni alle persone

B Identifica una situazione potenzialmente pericolosa. Se non la si evita le conseguenze potrebbero essere mortali oppure comportare lesioni gravi.

ATTENZIONE

Lesioni lievi / Danni materiali

Identifica una situazione potenzialmente pericolosa. Se non la si evita potrebbe causare lesioni lievi o danni materiali.



Rischio ambientale

Il simbolo identifica informazioni importanti per la gestione corretta di materiali dannosi per l'ambiente. La mancata osservanza di queste note può avere come conseguenza gravi danni ambientali.



Segnale di divieto!

Il simbolo identifica informazioni importanti del necessario equipaggiamento di protezione ecc.

NOTA

Il simbolo indica suggerimenti per l'utente o informazioni particolarmente utili. Non si tratta di una didascalia per una situazione pericolosa o dannosa.

5 Per la Vostra sicurezza

5.1 Informazioni di base

Le istruzioni per l'uso servono come informazione e per evitare pericoli durante l'installazione dei prodotti nella macchina e forniscono inoltre indicazioni per il trasporto, il deposito e la manutenzione.

Solo con la stretta osservanza di queste istruzioni per l'uso è possibile evitare infortuni e danni materiali nonché garantire un funzionamento senza intoppi dei prodotti.

Inoltre, l'osservanza delle istruzioni per l'uso:

- riduce il rischio di lesioni,
- riduce tempi di inattività e costi di riparazione,
- aumenta la durata dei prodotti.

5.2 Avvertenze per la sicurezza

Il prodotto è stato fabbricato secondo le regole della tecnica riconosciute a livello universale.

Rispettare le avvertenze di sicurezza e le descrizioni delle operazioni nelle presenti istruzioni per l'uso, per evitare danni alle persone o alle cose.

- Leggere con attenzione e completamente le presenti istruzioni per l'uso prima di utilizzare il prodotto.
- Conservare le istruzioni per l'uso in modo che possano essere accessibili in qualsiasi momento a tutti gli utenti.
- Rispettare le prescrizioni di sicurezza e le prescrizioni per la prevenzione degli infortuni e per la protezione dell'ambiente, in vigore nel Paese nel quale il prodotto viene utilizzato
- Utilizzare il prodotto Römheld solo in condizioni tecniche regolari.
- Rispettare tutte le avvertenze sul prodotto.

- Utilizzare parti di ricambio e accessori ammessi dal produttore per escludere rischi per le persone a causa di pezzi di ricambio non adatti.
- Rispettare l'utilizzo a norma.

5.3 Avvertenze di sicurezza specifiche per il prodotto

AVVERTENZA

Lesioni causate da un impiego non conforme alle finalità prefissate!

Pericolo di lesioni, se il prodotto non viene utilizzato secondo l'impiego prefissato ed in base ai dati tecnici.

- Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni per l'uso!

Lesioni, danni materiali oppure difetti di funzionamento!

Le modifiche possono causare l'indebolimento dei componenti, una diminuzione della resistenza o malfunzionamenti. Non apportare nessuna modifica al prodotto!

Rischio di lesioni causate da un prodotto incompleto o danneggiato!

- Utilizzare il prodotto solo nello stato completo e privo di danni.
- Disattivare immediatamente il prodotto se vengono rilevati componenti mancanti o danneggiati.

Lesioni causate dalla caduta del prodotto!

Ribaltamento del prodotto dovuto a fissaggio mancante o non corretto!

- Fissare la piastra di base al pavimento.

Pericolo di lesioni durante il movimento di sollevamento o di abbassamento!

- Non stazionare nella zona della corsa durante i movimenti di sollevamento ed abbassamento.

Rischio di lesioni causate da manutenzione insufficiente!

Rischio di lesioni causate da manutenzione insufficiente.

- Rispettare gli intervalli di manutenzione in base alle istruzioni per l'uso.

Pericolo di lesioni durante il movimento di sollevamento o di abbassamento!

- Prima della pulitura e i lavori di manutenzione disattivare la tensione di rete.

Pericolo di lesioni / ustioni causate dal contatto con mezzi di produzione sotto tensione!

- Prima di iniziare lavori elettrici il mezzo di produzione deve essere scollegato dall'alimentazione di corrente.
- Non aprire nessun riparo di protezione presente sui mezzi di produzione elettrici.
- Tutti i lavori di tipo elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.

ATTENZIONE

Le prestazioni dei prodotti!

Le prestazioni ammesse per il prodotto non devono essere superate, vedere capitolo "Dati tecnici".

Pulizia processo!

Il prodotto non deve essere pulito con:

- con procedimento a vapore sotto vuoto, pulitrici a vapore e ad alta pressione
- abrasivi, pagliette abrasive o altri materiali ruvidi
- detergenti con componenti corrosivi o alcalini
- solventi organici come idrocarburi alogenati o aromatici e chetoni (diluenti alla nitro, acetone ecc.), per evitare danneggiamenti.

⚠ ATTENZIONE

Danneggiamento del cavo di collegamento

Il cavo di collegamento può essere danneggiato.

- I cavi devono essere fissati dall'utente in modo tale che non vengano applicate sollecitazioni di flessione o di trazione e che il cavo non possa essere danneggiato in altro modo.

ℹ NOTA

Riparazione

- I lavori di riparazione, come per es. il cambio del martinetto interno possono essere effettuati solo da tecnici di servizio della Ditta Römheld!

6 Impiego

6.1 Impiego conforme alle finalità prefissate

I dispositivi sono utilizzati in applicazioni industriali per effettuare movimenti di sollevamento ed abbassamento occasionali con un motore elettrico:

L'utilizzo a norma comprende inoltre:

- l'impiego entro la portata indicata nelle caratteristiche tecniche, prestare particolare attenzione al carico a torsione;
- l'utilizzo secondo le modalità indicate nelle istruzioni per l'uso;
- il rispetto degli intervalli di manutenzione;
- personale qualificato o istruito in base alle attività;
- montaggio di parti di ricambio con le stesse specifiche del componente originale.
- carico max. sollevato solo entro la forza di sollevamento indicata nelle caratteristiche tecniche.
- Posizione del baricentro del carico entro la testata terminale (piastra superiore).
- Utilizzo solo in spazi chiusi e con poche polveri;

6.2 Impiego non conforme alle finalità prefissate

⚠ AVVERTENZA

Lesioni, danni materiali oppure difetti di funzionamento!

Le modifiche possono causare l'indebolimento dei componenti, una diminuzione della resistenza o malfunzionamenti. Non apportare nessuna modifica al prodotto!

L'uso dei prodotti non è consentito nei seguenti casi:

- Per uso domestico.
- Per l'uso in fiere e parchi di divertimento.
- Nella lavorazione degli alimenti o in aree dove vigono particolari norme igieniche.
- In miniera.
- In zone ATEX (in atmosfere potenzialmente esplosive e aggressive, ad esempio in presenza di gas e polveri esplosive).
- Nel caso in cui gli agenti chimici possono danneggiare le guarnizioni (resistenza del materiale della guarnizione) o determinati componenti e di conseguenza provocare guasti funzionali o guasti prematuri.
- Per applicazioni diverse dal sollevamento verticale di pesi. Un funzionamento sospeso (ad es. ad un soffitto) non è ammesso.
- Non adatto ad applicazioni con forti sollecitazioni d'urto o vibrazioni.

Sono possibili a richiesta soluzioni speciali !

7 Trasporto

⚠ AVVERTENZA

Lesioni causate dalla caduta del prodotto!

- Caduta del prodotto causata da mezzi di trasporto inadeguati.
- Durante il sollevamento e l'abbassamento non sostare sotto il carico, ma rimanere al di fuori della zona di pericolo.
- Utilizzare mezzi di trasporto adeguati.
- Tenere in considerazione il peso dell'attrezzatura.
- Prevedere un appoggio sicuro (per il baricentro vedere la targhetta di segnalazione).

Il prodotto viene fissato e spedito su un pallet per il trasporto. Il prodotto fissato sul pallet per il trasporto può essere trasportato sul luogo d'installazione solo con un adeguato carrello manuale o sul carrello elevatore a forca (per la forza di sollevamento min. vedere dati tecnici). Si deve garantire un appoggio sicuro per il pallet destinato al trasporto con il prodotto fissato sul carrello a mano o sul carrello elevatore.

Il prodotto deve essere sollevato dal pallet per il trasporto con adeguate cinghie di sollevamento.

⚠ ATTENZIONE

Applicazione cinghie per il sollevamento

Le cinghie devono essere applicate in modo da non danneggiare il supporto e il tasto di comando.

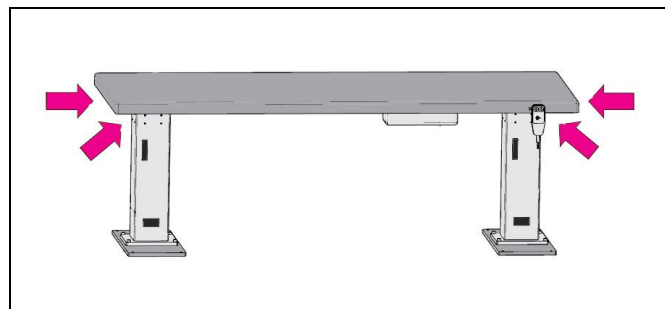


Fig. 1: Posizionamento delle cinghie per il sollevamento

Il prodotto deve essere scaricato dal pallet di trasporto con un elevatore adeguato.

Il prodotto deve essere collocato orizzontalmente su un pavimento in piano con i freni azionati.

Per la pulizia ed i lavori di manutenzione occorre ci sia tutto intorno una zona libera di almeno 700 mm.

7.1 Fissaggio e installazione

Per il fissaggio, per ciascuna piastra di base, devono essere utilizzate 4 viti M10 della classe di resistenza 10.9 oltre a tasselli per carico. Il pavimento deve essere in piano e resistente al carico. Evitare carichi eccessivi.

⚠ AVVERTENZA

Lesioni causate dalla caduta del prodotto!

Con una base non in piano e/o sbagliata il prodotto può inclinarsi su di un lato e cadere!

- Progettare la base in modo corretto

8 Montaggio

8.1 Forma costruttiva

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni causate dalla caduta di pezzi!

Alcuni prodotti hanno un peso elevato e se cadono possono causare lesioni.

- Trasportare i prodotti in modo corretto.
 - Indossare l'equipaggiamento personale di protezione.
- I dati relativi al peso sono disponibili al capitolo "Dati tecnici".

⚠ ATTENZIONE

Forze trasversali

I prodotti non sono adatti all'assorbimento di forze trasversali.

i NOTA

Pericolo dovuto alla struttura di collegamento del cliente

Pericolo dovuto alla struttura di collegamento del cliente, per es. come punti di cedimento, devono essere esclusi dal progetto del cliente.

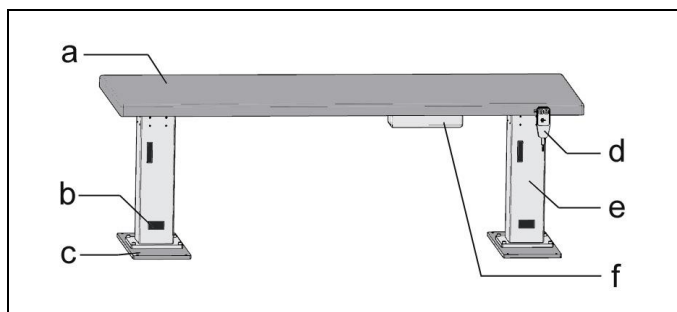


Fig. 2: Componenti

a	Piano tavola	d	Pulsantiera manuale
b	Targhetta modulo di sollevamento	e	Modulo di sollevamento
c	Piastra di base	f	Modulo di comando

9 Messa in servizio

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni / ustioni causate dal contatto con mezzi di produzione sotto tensione!

- Prima di iniziare lavori elettrici il mezzo di produzione deve essere scollegato dall'alimentazione di corrente.
- Non aprire nessun riparo di protezione presente sui mezzi di produzione elettrici.
- Tutti i lavori di tipo elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.

9.1 Comando

9.1.1 Tasto manuale elettrico per l'azionamento dei moduli elettrici.



Fig. 3: Pulsante manuale ed a pedale

Azionando il tasto di direzione Salita (↑) oppure Discesa (↓) sul tasto manuale, i moduli di sollevamento collegati vengono estesi e/o retratti. In seguito al funzionamento a intermittenza, durante il sollevamento oppure l'abbassamento il rispettivo tasto di direzione deve rimanere premuto.

Un limitatore elettronico di corrente nell'unità di alimentazione protegge il modulo di sollevamento dai sovraccarichi. Se ad esempio, in caso di sovraccarico, il modulo di sollevamento resta in funzione più di 1 secondo nel campo della limitazione di corrente, il modulo di sollevamento viene arrestato. Il funzionamento è ripristinato dopo il rilascio del pulsante.

10 Manutenzione

10.1 Programma di manutenzione

Operazione di manutenzione	Intervallo	Da parte di...
Pulizia, controllo visivo del modulo di sollevamento e controllo dell'unità di guida	giornaliero	Utilizzatore
Controllo dei fissaggi dei cavi e dei raccordi filettati e se necessario serraggio. Controllo dell'unità di guida	controllo semestrale	esperto
Componenti elettrici del modulo di sollevamento devono essere controllati da un esperto ad intervalli regolari, ma almeno una volta all'anno	controllo annuale	esperto
Riparazione	In caso di danni	Personale di assistenza Römheld

i NOTA

Fare attenzione alla qualifica del personale.

10.2 Pulizia

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante il movimento di sollevamento o di abbassamento!

- Non stazionare nella zona della corsa durante i movimenti di sollevamento ed abbassamento.

Ogni giorno è necessario procedere alla pulizia dei componenti meccanici:

1. Pulire con panni o stracci.

10.2.1 Controlli giornalieri

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante il movimento di sollevamento o di abbassamento!

- Prima della pulitura e i lavori di manutenzione disattivare la tensione di rete.
- Prova visiva del modulo di sollevamento
- Controllo dell'unità di guida per i danni ed i possibili segni lasciati durante la corsa, riparare se richiesto.

10.2.2 Controllo semestrale

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante il movimento di sollevamento o di abbassamento!

- Prima della pulitura e i lavori di manutenzione disattivare la tensione di rete.
- Controllo di tutte le viti di fissaggio e se necessario serraggio.
- Controllo dell'usura dell'unità di guida basato sulla tolleranza delle guide. Se la tolleranza supera gli 0,5 mm, gli elementi di guida devono essere cambiati. (Vedere capitolo Riparazione).

10.2.3 Controllo annuale

⚠ AVVERTENZA

Pericolo di lesioni durante il movimento di sollevamento o di abbassamento!

- Prima della pulitura e i lavori di manutenzione disattivare la tensione di rete.

Componenti elettrici del modulo di sollevamento devono essere controllati da un esperto ad intervalli regolari, ma almeno una volta all'anno Il controllo comprende:

- Il perfetto funzionamento
- Lo stato dei componenti
- Il controllo secondo, seguire le istruzioni seguire (Germania DGUV Vorschrift 3)

10.3 Riparazione

I lavori di riparazione, così come il cambio dell'attuatore lineare interno può essere solo eseguito da tecnici manutentori della ditta Römheld.

11 Risoluzione dei problemi

⚠ ATTENZIONE

Riparazioni solo da personale di servizio!

- Tutti i lavori di riparazione devono essere eseguiti solo da personale di servizio della Ditta Römheld.

Disturbo	Causa	Eliminazione
La testata terminale del modulo di sollevamento comandato non si solleva o non si abbassa dopo l'azionamento tramite la pulsantiera.	Nessuna tensione di rete	Controllare la tensione di rete
La testata terminale del modulo di sollevamento comandato non si solleva o non si abbassa dopo l'azionamento tramite la pulsantiera.	Il connettore a spina tra due moduli è allentato	Controllare tutti i connettori a spina nel sistema

11.1 Gestione di un guasto (solo per i dispositivi sincronizzati)

Sul modulo di comando è presente un LED che segnala lo stato di pronto al funzionamento oppure fornisce informazioni su un errore.

Se il modulo di comando è pronto al funzionamento, il LED si illumina in modo costante. Se si verifica un errore, il LED si spegne per 1 secondo. Segue quindi un certo numero di lampeggiamenti. Il numero degli impulsi è uguale al numero dell'errore indicato nella tabella successiva. Al termine degli impulsi si verifica nuovamente una pausa di 1 secondo e di nuovo un certo numero di impulsi. Questa procedura si ripete continuamente fino all'eliminazione dell'errore. Contando gli impulsi è possibile determinare con facilità il numero dell'errore. I moduli di sollevamento in caso di guasto possono essere spostati solo nella modalità di avviamento. Il guasto in questo modo viene di solito risolto. In generale un guasto viene eliminato tramite disattivazione e riattivazione del modulo di comando attraverso la spina di rete.

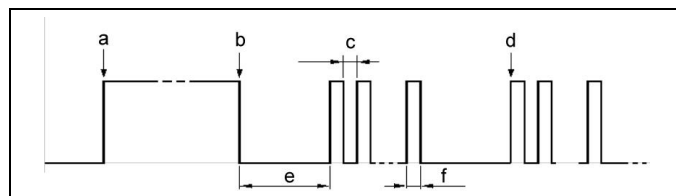


Fig. 4: Ciclogramma della segnalazione dell'errore

a Rete on	d n Impulsi
b Guasto	e 1,0 sec.
c 0,2 sec.	f 0,2 sec.

Codice errore	Descrizione errori
1	Errore interno del modulo di comando. Vari errori vengono raggruppati sotto questo codice errore.
2	Errore di comando modulo di sollevamento 1: il motore del modulo di sollevamento non può essere comandato. Probabilmente la causa è un connettore a spina mancante al modulo di sollevamento. La causa può essere ricondotta anche ad un motore difettoso o ad elementi di comando difettosi nel modulo di comando.
3	Errore di comando modulo di sollevamento 2: il motore del modulo di sollevamento non può essere comandato. Probabilmente la causa è un connettore a spina mancante al modulo di sollevamento. La causa può essere ricondotta anche ad un motore difettoso o ad elementi di comando difettosi nel modulo di comando.
6	Informazione di corsa mancante del modulo di sollevamento 1. Se entro un tempo programmato non avviene nessuna modifica del segnale di corsa , il comando lo interpreta come guasto. Una possibile causa può essere un'avarìa del sistema di misura o del modulo di sollevamento. Questo guasto può anche essere causato da un sovraccarico che provoca la disattivazione per sovracorrente dell'attuatore.
7	Informazione di corsa mancante del modulo di sollevamento 2. Se entro un tempo programmato non avviene nessuna modifica del segnale di corsa , il comando lo interpreta come guasto. Una possibile causa può essere un'avarìa del sistema di misura o del modulo di sollevamento. Questo guasto può anche essere causato da un sovraccarico che provoca la disattivazione per sovracorrente dell'attuatore.
10	Troppa differenza tra le informazioni interne sulla corsa. Questo errore può verificarsi se un finecorsa emette un segnale difettoso. La posizione del modulo di sollevamento interessato è stata azzerata, mentre gli ulteriori moduli di sollevamento rimangono sul loro valore di posizione. Questo errore di solito si presenta quando viene allentato un collegamento a spina ad un modulo di sollevamento, mentre il comando viene alimentato con tensione. Fondamentalmente una interruzione del segnale del finecorsa provoca questo errore (il finecorsa è un contatto normalmente chiuso).
11	Protezione di massima corrente. Uno o più azionamenti sono sovraccaricati. La causa può essere troppo carico meccanico, blocchi interni o esterni o impuntamento. Eseguire una corsa di riferimento e controllare l'impianto.

Difetto	Causa	Rimedio
Il comando segnala un guasto. Ciò avviene con un LED lampeggiante sul comando.	Rispettare le avvertenze nella sezione Rilevamento errori.	Innanzitutto occorrerebbe cercare di portare i moduli di sollevamento nella (=>) modalità di avviamento alla posizione finale inferiore. Se in seguito si presentano ulteriori messaggi di guasto, è presente un difetto nei moduli di sollevamento o nel comando. In questo caso rivolgersi al servizio di assistenza clienti.

12 Dati tecnici

Carico max.	3000 N
Peso totale	160 kg
Struttura di sollevamento	alluminio, anodizzato naturale
Testata terminale e basetta	Alluminio anodizzato nero
Piano tavola	Foratura Multiplex
Piastra di base	acciaio, brunito

13 Smaltimento



Rischio ambientale

A causa del possibile inquinamento ambientale, i singoli componenti devono essere smaltiti solo da un'azienda specializzata con relativa autorizzazione.

I singoli materiali devono essere smaltiti in conformità con le direttive e disposizioni per la tutela dell'ambiente in vigore. Occorre prestare particolare attenzione allo smaltimento di componenti con residui di fluidi. Rispettare le note per lo smaltimento indicate nella tabella relativa alla sicurezza. In caso di smaltimento di componenti elettrici ed elettronici (ad es. sistemi di misurazione della corsa, sensori di prossimità ecc.) rispettare le disposizioni di legge del rispettivo Paese.

11.2 Indicazioni relative agli errori (solo in caso di dispositivi sincronizzati)

Il comando sincronizzato è dotato di un rilevamento errori, che dopo il collegamento alla tensione di rete e durante l'esercizio, esegue test autonomi su tutti i componenti rilevanti per la sicurezza e avverte del guasto rilevato con un segnale ottico e acustico.

14 Dichiarazione CE di conformità



Produttore

Römheld GmbH Friedrichshütte
Römheldstraße 1-5
35321 Laubach, Germania
Tel.: +49 (0) 64 05 / 89-0
Fax.: +49 (0) 64 05 / 89-211
E-Mail: info@roemheld.de
www.roemheld.de

Responsabile della documentazione:

Dipl.-Ing. (FH) Jürgen Niesner, Tel.: +49(0)6405 89-0

La presente dichiarazione di conformità si riferisce ai prodotti:

Banco da lavoro 2000 x 800 mm della tabella di catalogo
M8901. Tipi e/o numeri di ordinazione:

- 8917 341

Dichiariamo che la macchina descritta qui di seguito definita in base alla sua concezione e al tipo di costruzione nonché nella versione da noi introdotta sul mercato è conforme alle norme fondamentali relative alla sicurezza e alla sanità stabilite dalle seguenti direttive CE.

Sono state applicate le seguenti ulteriori direttive UE:

2006/42/EG, Direttiva macchine [www.eur-lex.europa.eu]

Sono state applicate le seguenti norme armonizzate:

DIN EN ISO 12100, 2011-03, Sicurezza del macchinario -
Concetti fondamentali, principi generali di progettazione
(sostituzione della parte 1 e 2)

EN 60204-1; 2009, Sicurezza del macchinario,
equipaggiamento elettrico dei macchinari, requisiti generali

I documenti tecnici sono stati redatti per i prodotti come
direttive indicate.

Il produttore s'impegna a trasmettere su richiesta alle autorità
nazionali la documentazione specifica dei prodotti.

Questa dichiarazione perde la propria validità in caso di
modifiche apportate alla macchina in oggetto senza nostra
autorizzazione.



Ewgeni Schleining
Sviluppo del team leader MH

Römheld GmbH
Friedrichshütte
Laubach, 21.02.2024